"Christum wir sollen loben schon" BWV 121

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Christum wir sollen loben schon,****Der reinen Magd Marien Sohn,****So weit die liebe Sonne leucht****Und an aller Welt Ende reicht.** | 1. **We should resplendently praise Christ,****Son of the virginal maidservant Mary,****Just as far as the beloved sun shines****And reaches to the ends of all the world.** |
| 2. O du von Gott erhöhte Kreatur,Begreife nicht, nein, nein, bewundre nur:Gott will durch Fleisch des Fleisches Heil erwerben. Wie gross ist doch der Schöpfer aller Dinge, Und wie bist du verachtet und geringe, Um dich dadurch zu retten vom Verderben. | 2. Oh you creature elevated by God,Do not [try to] comprehend; no, no, just marvel:God will purchase the salvation of [sinners’] flesh by [sacrificing Christ’s] flesh— How great indeed is [God] the creator of all things, And how despised and lowly are you!— So as thereby to rescue you from [eternal] ruin. |
| 3. Der Gnade unermesslichs WesenHat sich den Himmel nichtZur Wohnstatt auserlesen,Weil keine Grenze sie umschliesst.Was Wunder, dass allhie Verstand und Witz gebricht,Ein solch Geheimnis zu ergründen,Wenn sie sich in ein keusches Herze giesst.Gott wählet sich den reinen Leib zu einem Tempel seiner Ehren,Um zu den Menschen sich mit wundervoller Art zu kehren. | 3. Mercy’s/Grace’s unmeasurable essenceHas not selected [only] heavenFor [its] dwelling place,Because no border can enclose it [mercy/grace].What wonder [is it] that here understanding and intellect are deficientTo fathom such a mystery,When it [mercy/grace] pours itself into a chaste heart.God chooses the undefiled body as a temple of his honor,So as, in wonderful fashion, to turn himself toward humankind. |
| 4. Johannis freudenvolles SpringenErkannte dich, mein Jesu, schon. Nun da ein Glaubensarm dich hält, So will mein Herze von der Welt Zu deiner Krippe brünstig dringen. | 4. John [the Baptist]’s joyful leaping [in the womb]Already recognized you [as Christ], my Jesus. Now that an arm of faith holds you, So will my heart fervently press on From the world to your manger. |
| 5. Doch wie erblickt es dich in deiner Krippe?Es seufzt mein Herz: mit bebender und fast geschlossner LippeBringt es sein dankend Opfer dar.Gott, der so unermesslich war,Nimmt Knechtsgestalt und Armut an.Und weil er dieses uns zugutgetan,So lass ich mit der Engel ChörenEin jauchzend Lob- und Danklied hören! | 5. But how does it [my heart] behold you in your manger?My heart sighs; with trembling and almost closed [upper] lipIt brings its offering in thanks there [to the manger].God, who [before Christ’s birth] was so unmeasureable,[In Christ] assumes servant’s form and poverty.And because he [God] has done this for our benefit,So I, together with the choirs of angels, will make heardA jubilant song of praise and thanks [to Christ]. |
| 6. **Lob, Ehr und Dank sei dir gesagt,****Christ, geborn von der reinen Magd,****Samt Vater und dem Heilgen Geist****Von nun an bis in Ewigkeit.** | 6. **May** **praise, honor, and thanks be declared to you,****Christ, born of the virginal maidservant,****Together with [God the] father and the Holy Spirit****From this time forth until [we are] in eternity.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV121> for an annotated translation